

蘇聯文藝叢書

蘇聯·費里奇科著

韋德培譯

突 破

人民日報印行

蘇聯文藝叢書

突 破

蘇聯·費里奇科著

章 德 培 譯

人民日報印行

譯自 莫斯科外文出版局1944版
AN ARMY OF HEROES

蘇聯文藝叢書
24

一九五二年七月初版

上海造 0001—2000 冊

人民書局印行

上海河南中路三二八號

總5273 36K 172P. 56,300

版權所有 不准翻印

目次

密烏斯戰線是怎樣擊潰的·····	費里奇科	一
水面下的橋樑·····	西蒙諾夫	三一
傘兵·····	斯塔羅斯丁	四二
基輔戰役中的坦克兵·····	布拉根	七三
惹夫戰役中的炮兵·····	波里雅可夫	八九
突破·····	蓋林·丹尼索夫	一二三

密烏斯戰線是怎樣擊潰的

費里奇科

我們的部隊從斯大林格勒到羅斯托夫（Rostov）的六百公里的進軍，在一九四三年的初春完成了。這是從伏爾加河一直到亞速海（the Sea of Azov）啊！

中部隊沒有休息。

他們一面戰鬥着，一面緩緩地前進。

到達密烏斯河（Mius River），前面停止住了，在岩石與土地中挖下了戰壕。

每個人到這里都感覺到失望。

『這個密烏斯是何等荒涼的地方啊！甚至連水都看不見！』
但是本地的老頭子們——他們經過德國人的佔領時期瘦得像耗子一般——

却搖着他們的頭道：

『啊，孩子們，上帝保佑你們渡過這個密烏斯！……』

在一九四三年羅斯多夫解放之後，蘇維埃部隊便來進攻密烏斯。化費了很多時間，經過了很多周折。

首先派遣偵探打聽密烏斯的真實情況究竟怎樣。一個偵探隊在上士卡列根率領之下渡過河去，在那里獲得了密烏斯在一九四二年的情況。這偵探隊從蘆葦中穿過，並且已經通過了危險區，帶頭的偵探看到他們前面有些人臥在地面上。

『我們的人！』他看出了制服之後叫道。『他們在睡覺哩，這些鬼東西！……』

偵探們向這些人跑去，但是默然地停下來：這些戰士們是在作永遠的長眠。他們是水兵。他們躺在一排，一共十七個人都帶着湯姆槍，穿着水兵的粗絨夾克，戴着水兵的帽子。緊緊在帶子上的鐵盔同手榴彈生了一層很厚的鏽。

雖然因爲時間長久他們的肌肉已經腐爛了，但是這些水兵以前都是很強壯的。

『這是我們，夥伴們……朋友們，』卡列根說道，「又回到密烏斯來了。」

加拉辛，一個年長的帶鬍子的偵探喃喃地說道：

『可以算出來，他們躺在這裏有一年了，等候着我們。不應當把他們的槍拿走。他們是保衛祖國的戰士。』

春在四周的空氣中蕩漾着。樹的嫩枝沙沙作響，蘆葦也颯颯有聲。皎潔的月光照在岩石的山崖上，沿着這山崖佈着德國人的防禦工事。

德國人建立密烏斯防線幾乎有兩年了。

按照他們的計劃，他們要把頓巴斯（Donbas）澈底地，永遠地保持住。把它與俄羅斯的其他地方隔絕。利用這條防線像巨鏈一樣把這個全蘇聯煤礦中

心圍繞起來，德國人想要像捕捉俘虜一樣的使頓巴斯爲德國所控制。

密烏斯的防線受到特別額外的注意，德國人把牠看成一條單獨的戰線——密烏斯戰線（Mius Front）。

俘虜的德國兵常常把一個指頭翹得高高的，用他們的鼻音說道：

『密烏斯戰線——偉大的！……』

牠是沿着密烏斯河的東岸一直延伸到亞速海。東岸險峻的山丘，懸崖，與絕壁巍然聳立在周圍的地面上。塞姆比克山（the Sambek Hills）天然地向前伸出，好像稜堡一般控制着這條戰線。他們可以俯覽及掃射着很大的面積。

密烏斯戰線是什麼呢？那里在做些什麼呢？

我們整個前線的觀察兵都一致地報告道：『德國兵在挖戰壕了。』他們在報告中又都一致地陳述道：『觀察到：防禦工事。』以後他們在報告中又陳述道：『觀察到：一個罐頭盒子。』這是表示新的戰壕已經有新的德國兵盤據了。

密烏斯戰線變得更加堅固了。新的德國部隊同補給物資不停地擁擠到這裏

來，好像桶裏的鯀魚一般。

牠實在是一座銅牆鐵壁。聽不見那里的聲音，也看不清那里的活動。僅僅能夠感覺到那裏好像一個沸騰的蛇巢一般，發出絲絲的聲音，而且陰險地蠕動着。

以後慢慢地，但是確切地把牠觀察出來了。幾千個觀察所日夜不停地，緊張地工作着。觀察兵們跑到陣地外緣，昇入天空，去照像。地面觀察兵每十分鐘記錄一次。偵探們利用迂迴的小道，通過地雷區，在德國防禦工事的機關槍口下面爬過，去偵察他們的目標……

突出在密烏斯河上的一座三十公尺高的壁立的懸崖上有一座德國碉堡。德國的機關槍手住在這裏是十分安全的，他們常常在夜裏向下面喊道：

『俄國人，來進攻吧！』

有一天晚上，當這個小屋的守兵正在愉快地喝着咖啡時候，機關槍筒被可怕地擊了一下，聲音傳進了碉堡。同時門也突然敞開了。西洛夫上尉的偵探們手裏握着刀，赤着腳，身上滴着水，衝進了碉堡。他們利用繩索爬上了這座險

峻的山崖，不聲不響地把全部守兵都消滅了。

西洛夫是一個勇敢的青年及卓越的偵探。他在這座碉堡裏化費了一夜時間，知道了很多的情況。

這樣，密烏斯戰線的一條一條防禦線都畫入我們參謀部的地圖上了，一個極廣大的圖面現露出來。

被連綿不斷的交通壕所連接起來的四條防禦線，在整個戰線縱橫面上所建造的堡壘的連絡網，機關槍陣地與活動大炮的炮位互相掩護發出各種聲音的火器，蟹形堡壘（Crabs）——一種沉重而可以移動的鋼堡壘並有特殊的調節空氣的設備——向上傾斜的戰壕，帶刺的鐵絲網與地雷區，活動的與靜止的障礙物——所有這些大批的軍隊與物資，或鑽進到岩石裏，或挖入到地面下，就是所謂密烏斯戰線。

戰爭已經在地面下進行着了。

軍隊，槍炮，戰地炊事房，浴盆，無線電台與其他器具，摩托運輸車與輜重馬車——所有這些東西像湧潮一般地一現之後，便隱沒在地下去了。前線什麼也看不見。

密烏斯河上寂然無聲。

大地被溫暖的陽光照晒着。山坡上一片綠色，無人問的果園裏的蘋果樹也在開着花。夜鶯在密烏斯的河岸上唱歌。

好像人們把這個崎嶇的岩石地帶同一直伸到海邊的陰沉的山丘完全拋棄了一般。看不見一個人也看不見一點活動。青草長得很深，刺叢也生了根。但是這只是地面上的情形。在地面下，生命却在興奮鼓舞。在那里，慢慢地但是切實地，爲了打擊密烏斯戰線是在煞費苦心地準備着。

這是在我們人員流着汗與決心之下進行的。他們日夜在地面下挖掘着。交通壕延伸到幾百公里。順着交通壕的前緣，可以從亞速海一直走到伏洛

希羅夫格勒（Voroshilovgrad）。交通壕由團本部起到哨兵陣地止。

布大希金上校所指揮的一團部隊有二十公里的交通壕，與十公里的第一，第二，第三，三道防禦壕把他們連繫起來。新兵到團裏來特別要訓練他們交通壕的交通管制規則。

所有的城市都建築在地下了。

三條平行的通往前線的公路建築起來。寬闊的坦克道沿着山谷的崎嶇地面一直鋪修到密烏斯河——這種崎嶇地面以前只有春天的洪水流過這裡——道路的每一公尺都被巧妙地偽裝起來。

部隊中充滿了無窮的力量感覺。他們感覺着春是屬於我們的，太陽在照耀着我們，雖然密烏斯戰線是很堅固，但是牠不能夠前進一步，淪陷的頓巴斯與被束縛的烏克蘭都是要被解放的。

當時前線的情況正好像一張拉緊的弓。弓弦一天一天拉得更緊。牠像提琴弦子一樣營營作響，箭已經在上面震動，準備像閃電一般地射了出去。士兵們

都凝視着密烏斯河，不斷地向他們的指揮官問着同一個問題：

「快了嗎？」

戰區在增長着牠的寬度與深度，而且逐漸地與德國人接近。士兵們在不停地而且極仔細地訓練着。在這個廣大戰線全部縱橫面上，他的堅固的程度可以與斯大林格勒的防線相媲美了。

斯大林格勒的精神生到此地來了。

隨着工作的緊張，前線更加沉靜起來。牠是可以感覺到的。一個黃蜂在地下室裏嗡嗡的叫聲，好像尖叫的汽笛一般。

河的兩岸都有哨兵站崗。

一邊河岸刺刀的閃光就要引起另一邊哨兵的射擊。他們要盡最大的力量企圖作準確而圓滿的一擊。

德國人不再從他們的碉堡上向下喊叫了。他們已經失去了他們的鎮靜。在夜裏他們用所有的武器不停地猛烈射擊。

我們的防線是沉默的。

沉默的審問是最難堪的審問。我們的前線在堅決地，默默地，頑強地，向着德國人不停地推進。這是一個地下攻勢啊！好像是看不見的鐵掌在摸索着密烏斯戰線的咽喉，緊緊地抓住牠，使牠不能動，準備着一下把牠捏死。

我們的防線有幾處跨過了密烏斯河，把鐵拳向密烏斯戰線的堅固陣地擊去。有一隻鐵拳直接打在密烏斯戰線的腹部，以後這裡被稱爲『小斯大林格勒』。

有一天夜裏，在炮火掩護之下，卡西柏爾上尉的近衛營，躍過到密烏斯河的對岸。這是一個突然意外的跳躍，利用勇敢與技巧而成功的。狄密特里耶夫卡村（the village of Dimitrievka）被這個營佔領，並且加以防守。斯大林格勒人在這裡又建立了一個『小斯大林格勒』。他們在廢墟上住下，把岩石鑿通，建立了第一流的防禦陣地。

兩邊的陣地相隔僅僅幾十米。

德國人每天都在利用不同的方法企圖摧毀這個『小斯大林格勒』。這裡進行過四次白刃戰。在每次德國人進攻之後，機關槍手波狄莫夫——從伏爾加區來的一個寬肩膀的青年，他的堡壘是戰鬥最激烈的地方——總是說道：

『德國人又急得發狂了。但是一點用也沒有！』

於是他開始整理他堡壘裏的物件：機關槍，安放手榴彈與火瓶的壁龕，信號索的全部線路。

遠遠的側面，在密烏斯河所沖襲的一座小山的山頭上，正朝着天空，有一個很不爲人注意的土堆——這是一個堡壘，『小斯大林格勒』的前哨，有五個西伯利亞人守在這里。

堡壘裏守兵日夜戒備着——這個堡壘是不停地在德國人的炮火襲擊之下。上士索特尼可夫——這一小隊守兵的班長——很喜歡聽野鴨翅膀飛動的呼呼聲音同槍彈的呼呼聲音，這使他回憶到遙遠的西伯利亞……

密烏斯戰線一步也不能前進。斯大林格勒寬闊的肩膀在密烏斯河上，豎起

在牠的面前。

三

一位將軍坐在布大希金上校——近衛軍步槍團指揮官——觀察所的望遠鏡前面。

透過望遠鏡他可以看見密烏斯戰線的外貌。將軍把牠與一張觀察兵的畫有符號的地圖對照着。觀察兵報告觀察的方形陣地與弧形陣地。顯然這位將軍很滿意。

在離去的時候，他命令繼續觀察。

戰鬥的聲音迫近了。士兵們感覺牠的來到好像暴風雨一般。在防線的第二梯隊與緊接前線的後面，很多步槍連與其他部隊正在進行着進攻的訓練。

在被永恆的山崖與岩石所遮沒的密烏斯戰線上，恐怖的果實已經成熟了。牠像瑪瑙一般的沉重與黑暗。

在德軍二九四步兵團曲折的戰壕裏，與前線的其他部隊一樣，軍官們在士兵中召集『敢死隊』——立下保證，這種特種兵在槍彈威脅之下決不後退，決心戰鬥，決心守住密烏斯防線一直到死。費爾德維柏·卡爾·勞特密克相信德意志，相信牠的軍隊。從士兵們得到這些保證書之後，他告訴他們：

『弟兄們！我們要把俄國人切成肉塊。密烏斯戰線是偉大的！』

激烈的戰鬥在『小斯大林格勒』開始了。牠是多麼勇敢與出乎意外啊！這次戰鬥是可怕的，他與以往的戰鬥完全不同。德國人派飛機轟炸『小斯大林格勒』。在這個小小的弧形陣地上空有一百〇七架轟炸機同時襲來。但是這個小弧形陣地開始展開，發出了可怕的威力。德國人的戰壕裏像屍窟一般的堆滿了死去的德國人。周圍村莊裏的人民出來把這些德國人的屍體加以掩埋。

在這次戰鬥的第一天，我們的部隊便看到了密烏斯戰線的軍官與士兵——德國人被我們的大炮震得耳聾，口裏也說不出話來。他們整個營部與司令官都被我們俘虜了。